



கண்ணுக்குத் தெரியாத எதிரி கொரோனோ என்ற பெயரிலும் கொவிட் 19 என்ற புனபையெருடனும் வந்ததே வந்தது, உலகெங்கும் தனது கோரத்தாண்டவத்தை அலுப்பு சலிப்பின்றி ஆடிக் கொண்டிருக்கிறது. அது பலியடெடுத்த அறிவுஜீ விகளின் வரிசையில் நேற்று நவம்பர் 18 ஆம் திகதி மற்றும் ஒருவரும் விடபெற்றுவிட்டார். நேற்று முன்தினம் நவம்பர் 17 ஆம் திகதி அதிகாலையில் மீதத்தபதிப்பாளரும் இலக்கியவாதியுமான க்ரியா இராமகிருஷ்ணனின் திடீர் மறைவு தந்த அதிர்ச்சியிலிருந்து மீளுவதற்கிடையில், மற்றும் ஒரு சோவியத் அறிஞரையே நேற்று நவம்பர் 18 ஆம் திகதி பறிகொடுத்துவிட்டோம். 1941 ஆம் ஆண்டு ஏப்ரல் மாதம் 27 ஆம் திகதி ருஷ்யாவில் பிறந்திருக்கும் இவரது முழுப்பெயர்: அலக்சாண்டர் மிகலைவொவிச் துபியான்ஸ்கி. நேற்று தமது 79 வயதில் கொரோனோ தொற்றின் தாக்கத்தினால் மறைந்துவிட்டதாக செய்தி வெளிவந்துள்ளது. இவர் தமிழகமும் தமிழர்களும் நெருங்கமானவர். இவரையே இவ்வாறு எமது மொழியுடனும் எமது இனத்துடனும் நெருங்குவதைத் தவிர மகாகவி பாரதியார்.

துபியான்ஸ்கி, மாஸ்கோ பல்கலைக்கழகத்தின் ஆசிரிய ஆபிரிக்க நாட்கள் தொடர்பான ஆய்வுப்பிரிவில் ஆய்வாளராகவும் விரிவுரையாளராகவும் முன்னர் பணியாற்றியவர். அங்கு அவர் மாணவராக பயின்றபோது, 1974 ஆம் ஆண்டு “மூலத்தை திணையில் பிரிவு” என்ற தலைப்பில் தமது ஆய்வுகட்டுரை சமர்ப்பித்து கலாநிதியானவர். நிலத்தை அடிப்படையாக வைத்து பகைப்படல்களைத் திணைகள் பற்றி கற்றறிந்துள்ள இவர், காடும் காடும் சார்ந்த நிலமும் பற்றி ஆய்வுகொண்டிருப்பது இலங்கை, இந்திய தமிழர்களையே ஆச்சரியப்படுத்துகிறது. இவர் மாஸ்கோ பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ் மொழியையும் தமிழ் இலக்கியத்தை மாணவர்களும் கற்றுத்தவார். தமிழ் மொழி வரலாறு, தமிழியலும் ஐரோப்பிய அறிஞர்கள் ஆற்றிய பங்களிப்பும், திருக்குறளும் தமிழ்நீதிநிலம் மரபும் முதலான பலவற்றை தலபைப்புகளில் விரிவுரையாற்றி வந்திருப்பவர். சங்க இலக்கியம் என்ற நிலையையும் இவர் ருஷ்ய மொழியில் எழுதியுள்ளார். விஞ்ஞானப்பார்வையாக பண்டகை கால தமிழ் கவிதைகளையும் ஆய்வுசெய்து கட்டுரைகள் எழுதியவர். 1978 – 79 காலப்பகுதியில் சின்ன அண்ணா பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ் மொழியியல் பற்றிய ஆராய்ச்சிகளையும் மேற்கொண்டவர். மேலே நாட்களில் வாழ்ந்த மொழியியல் வல்லுனர்களிடம் தமிழ் மொழியின் பயன்பாட்டில் இலக்கியத் தமிழ் மற்றும் மக்களின் பச்சுத் தமிழ் குறித்தெல்லாம் தமிழிலியே கலந்துரையாடும் இயல்பையும் கொண்டிருந்தவர்.

இவருடைய சில கட்டுரைகளை இலங்கையில் வெளியான மல்லிகை மற்றும் தமிழக இதழ் தாமரை முதலானவற்றிலும் முன்னர் பதிவு செய்திருக்கின்றோம். மகாகவி பாரதியிடத்தில் பரோபிமானம் கொண்டிருந்த துபியான்ஸ்கி, சோவியத் நாட்டில் 1982 இல் பாரதி நிறுணாண்டு கொண்டாடப்பட்டபோது அந்த விழாக் குழுவிலும் இணைந்திருந்தவர். ஏனைய சோவியத் அறிஞர்களின் ஆக்கங்களிடம் வெளியான பாரதி நிறுணாண்டு நூலில், இவரும் பாரதியின் கவிதைகளை – சில கருத்துக்கள் என்ற கட்டுரையை

எழுதியிருந்தார் . அந்த நிலைக்கு தமிழகத்தின் மத்திய எழுத்தாளரும் பாரதி இயலாளருமான த. ம. சி. ரகுநாதன் எழுதிய மூன்று அடிகளில் ,

“ ஆங்கில மகாகவி ஷெல்லியை, “பிரெஞ்சுப் புரட்சியின் கழந்தை “ என்று இலக்கிய விமர்சகர்கள் பலரும் குறிப்பிடுவர் . அதேபோல , பாலிய வயதிலேயே தனது கவிதைத் திறனைப் புலப்படுத்தியவரும் , பதினாறாட்டைப் பருவத்திலேயே தன்னையே “ஷெல்லிதாசன் “ என்று கருதிக்கொண்டவனுமான தமிழ் நாட்டின் தசீசிய மகாகவி சூப்பிரமணிய பாரதியையும் (1882 – 1921) நாம் 1905 -07 ஆம் ஆண்டின் “ரஷ்யப் புரட்சியின் கழந்தை “ என்றே குறிப்பிடலாம் . “ என்று எழுதியுள்ளார் .

துபியான்ஸ்கி, இந்நிலையில் சுவாமி விவகோனந்தர் , அரவிந்தகோஷ் , பாலகங்காதர திலகர் , மகாத்மா காந்தி முதலான புதிய சகாப்தத்தின் மாபெரும் சிந்தனையாளர்களின் கருத்துக்களையும் பாரதியின் கருத்துக்களையும் குமுகையிலான பரஸ்பர உறவுகளையும் மதிப்பீடு செய்திருந்தார் . பாரதியின் கவிதைகள் மக்களின் மனதில் மிக வலுவான தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியதற்கான காரணிகளையெல்லாம் நாம் கண்டறியவிரும்பினால் , அவரது கவிதை உத்தி , அவரது பரிமாணங்கள் , மற்றும் அவரது கவிதை மொழி ஆகியவை பற்றிய ஆராய்ச்சியையும் புறக்கணித்துவிடக் கூடாது “ என்று வலியுறுத்தியிருக்கிறார் . துபியான்ஸ்கி, சிலப்பதிகாரத்தையும் ஆராய்ந்து , இக்கட்டுரையில் மனோகாள காட்டியிருக்கிறார் . ஐந்து பக்கங்களில் விரியும் குறிப்பிட்ட கட்டுரையை பிறிதொரு சந்தர்ப்பத்தில் மீள்பதிப்பு செய்யும் போது , பரோசிரியர் அலகை சாண்டர் மிகலைவொவிச் துபியான்ஸ்கி அவர்களின் தமிழ் மொழி மீதான பற்றினையும் பாரதியின் சிந்தனைகள் அவரிடத்தில் ஏற்படுத்திய தாக்கத்தினையும் இன்றைய தலைமுறையினர் மனமும் அறிந்தாகொள்வார்கள் .

1983 ஆம் ஆண்டு தொடக்கத்தில் பாரதி நிறுடாண்டுகாலத்தில் இலங்கை வந்திருந்த பாரதி இயல் ஆய்வாளர்கள் த.ம.சி. ரகுநாதன் , பரோசிரியர் எஸ் . இராமகிருஷ்ணன் ஆகியோரும் துபியான்ஸ்கியின் சிறப்பியல்புகளை எம்மிடம் தெரிவித்துள்ளனர் . 1985 இல் மாஸ்கோவில் ராதூகாபதிப்பகத்தின் பொறுப்பாளர் தமிழ் ஆய்வாளர் நண்பர் கலாநிதி விதாலிஃபூர்னிக கா அவர்களை சந்தித்தவழியிலும் , துபியான்ஸ்கி மற்றும் சோவியத் தமிழ் அறிஞர்கள் பற்றி சிலாகித்து சொல்லியிருக்கிறார் . “ தமதுரத் தமிழ் ஓசை உலகமெல்லாம் பரவும் வகை செய்வதல் வேண்டும் “ என்ற பாரதியின் கனவலை சோவியத் நாட்டிலும் நனவாகக் கவதற்கு உழைத்த அறிஞர் அலகை சாண்டர் மிகலைவொவிச் துபியான்ஸ்கி அவர்களின் ஆத்மா சாந்தியடைய சிரமத்தாழ்த்தி அஞ்சலி செலுத்துவோம் .

* [Dr Dubyanskiy Alexander speech in Tamil](https://www.youtube.com/watch?v=...)